Porównanie tłumaczeń Objawienie 12:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i usłyszałem głos wielki w — niebie mówiący: Teraz stało się — zbawienie i — moc i — królestwo — Boga naszego i — władza — Pomazańca Jego, bowiem został zrzucony — oskarżyciel — braci naszych, — oskarżający ich przed — Bogiem naszym dniem i nocą.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszałem głos wielki mówiący na niebie teraz stało się zbawienie i moc i Królestwo Boga naszego i władza Pomazańca Jego że został zrzucony oskarżyciel braci naszych oskarżający ich przed Bogiem naszym dniem i nocą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I usłyszałem donośny głos w niebie: Teraz nastało zbawienie* i moc, i Królestwo Boga naszego oraz władza Jego Chrystusa,** gdyż zrzucony został oskarżyciel*** naszych braci, który dniem i nocą oskarża ich przed naszym Bogiem.****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I usłyszałem głos wielki na niebie mówiący: Teraz stało się wybawienie i moc, i królowanie Boga naszego, i władza Pomazańca jego, bo rzucony został oskarżyciel braci naszych, oskarżający ich przed Bogiem naszym dniem i nocą.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszałem głos wielki mówiący na niebie teraz stało się zbawienie i moc i Królestwo Boga naszego i władza Pomazańca Jego że został zrzucony oskarżyciel braci naszych oskarżający ich przed Bogiem naszym dniem i nocą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy usłyszałem w niebie donośny głos: Teraz nastało zbawienie i moc, Królestwo naszego Boga i władza Jego Chrystusa! Bo został zrzucony oskarżyciel naszych braci, który dniem i nocą oskarżał ich przed naszym Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I usłyszałem donośny głos mówiący w niebie: Teraz nastało zbawienie, moc i królestwo naszego Boga, i władza jego Chrystusa, bo został zrzucony oskarżyciel naszych braci, który dniem i nocą oskarżał ich przed naszym Bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I słyszałem głos wielki mówiący na niebie: Terazci się stało zbawienie i moc, i królestwo Boga naszego, i zwierzchność Chrystusa jego, iż zrzucony jest oskarżyciel braci naszych, który na nich skarżył przed obliczności Boga naszego we dnie i w nocy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I słyszałem głos wielki na niebie mówiący: Teraz się

[1)] <x>480 16:16</x>; <x>490 19:9</x>; <x>510 11:14</x>; <x>510 16:31</x>
[2)] <x>730 11:15</x>
[3)] Hbr. szatan zn. oskarżyciel (<x>220 1:9-11</x>; <x>450 3:1</x>).
[4)] <x>220 1:9-11</x>; <x>450 3:1</x>; <x>670 5:8</x>

			zstało zbawienie i moc, i Królestwo Boga naszego, i zwierzchność Chrystusa jego, iż zrzucon jest oskarżyciel braciej naszej, który je oskarżał przed obliczności Boga naszego we dnie i w nocy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I usłyszałem donośny głos mówiący w niebie: Teraz nastało zbawienie, potęga i królowanie Boga naszego i władza Jego Pomazańca, bo oskarżyciel braci naszych został strącony, ten, co dniem i nocą oskarża ich przed Bogiem naszym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I usłyszałem donośny głos w niebie, mówiący: Teraz nastało zbawienie i moc, i panowanie Boga naszego, i władztwo Pomazańca jego, gdyż zrzucony został oskarżyciel braci naszych, który dniem i nocą oskarżał ich przed naszym Bogiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I usłyszałem donośny głos w niebie jak mówił: Teraz nastało zbawienie i moc, i królowanie naszego Boga, i władza Jego Mesjasza, bo został strącony oskarżyciel naszych braci, który dniem i nocą oskarżał ich przed naszym Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I usłyszałem potężny głos mówiący w niebie: „Teraz nadeszło zbawienie, moc i królowanie naszego Boga, i panowanie Jego Chrystusa, bo został zrzucony oskarżyciel naszych braci. On oskarżał ich przed naszym Bogiem w dzień i w nocy,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I usłyszałem, jak mówi jakiś wielki głos w niebie: „Teraz nastało zbawienie, i moc, i królowanie naszego Boga oraz władza Jego Pomazańca, bo zrzucony został oskarżyciel naszych braci, dniem i nocą oskarżający ich przed naszym Bogiem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy usłyszałem donośny głos z nieba. Teraz Bóg ukazał swoją moc i śpieszy na ratunek! Nasz Bóg panuje jako król, a Chrystus z jego woli objął władzę, bo strącony został ten, który dniem i nocą oskarżał naszych braci przed Bogiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I usłyszałem donośny głos mówiący w niebie: ’Teraz nastało zbawienie, potęga i królowanie Boga naszego i władza Jego Pomazańca, bo strącony został oskarżyciel naszych braci, który dniem i nocą oskarża ich przed naszym Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я почув гучний голос на небі, що промовляв: Тепер прийшло спасіння, і сила, і Царство нашого Бога і влада його Христа, бо скинено оскаржувача наших братів, що оскаржує їх перед нашим Богом день і ніч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Usłyszałem też w Niebie wielki głos, który mówił: Teraz dokonało się wyzwolenie, potęga i panowanie naszego Boga i władza Jego Chrystusa, gdyż został wyrzucony oskarżyciel naszych braci, co ich oskarżał dniem i nocą przed obliczem naszego Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy usłyszałem donośny głos w niebie mówiący: "Teraz nastało zwycięstwo, potęga i królowanie Boga, i władza Jego Mesjasza, bo Oskarżyciel naszych braci,

			który oskarża ich dzień i noc przed Bogiem, został wyrzucony!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I usłyszałem donośny głos w niebie, mówiący: ”Teraz nastało wybawienie i moc, i królestwo naszego Boga, i władza jego Chrystusa, ponieważ zrzucony został oskarżyciel braci naszych, który dniem i nocą oskarża ich przed naszym Bogiem!
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I usłyszałem z niebios donośny głos, mówiący: „Teraz nadszedł czas zbawienia! Bóg okazał swoją potęgę i objął władzę, a Jego Mesjasz zaczął panować. Strącony został natomiast ten, który dniem i nocą oskarżał wierzących, i krytykował ich przed Bogiem.